

The Editorial Committee welcomes submissions dealing with any respect of Arabic sciences and philosophy, including comparative studies, from a historical perspective. Articles for consideration, which may be in French or English, should be submitted to:

Professor Roshdi Rashed
 Centre d'histoire des sciences
 et des philosophies arabes et médiévales
 (UMR 7219 – Université Paris 7/C.N.R.S.)
 Bâtiment Condorcet
 5 rue Thomas Mann
 Case 7093
 75205 Paris Cedex
 France

General editorial correspondence and books for review should also be sent to the above address.

- 1 Articles should normally be between 4000 and 8000 words. Two copies should be submitted together with an abstract of up to 200 words.
- 2 Manuscripts should be typed on one side of the paper only in double spacing throughout (including notes) with generous margins. Contributors are encouraged to prepare their papers on a PC using Microsoftword and, once accepted, to provide a disk of the final version together with the hardcopy printout.
- 3 Footnotes should be numbered consecutively through the manuscript.
- 4 Bibliographical references should be given in full at the first mention in the notes and a short title used thereafter.

Examples:

Al-Ḥwārizmī, *Kitāb al-Ġabr wa-al-muqābala*, ed. 'Alī Muṣṭafā Muṣarrāfa and Muḥammad Mursī Aḥmad (Cairo, 1939).

John Beckmann, *A History of Inventions, Discoveries and Origins*, 4th edn, trans. William Johnstone, 2 vols. (London, 1846), vol. I.

Paul Kraus, 'Plotin chez les Arabes: Remarques sur un nouveau fragment de la paraphrase arabe des *Ennéades*', *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, 23 (1941): 263–95.

Otto Neugebauer, *A History of Ancient Mathematical Astronomy*, 3 vols., *Studies in the History of Mathematics and Physical Sciences 1* (Berlin and New York, 1975).

Short titles:

Al-Ḥwārizmī, *Kitāb al-Ġabr*, p. 90.

Beckmann, *A History of Inventions*, I, 16–21.

Kraus, 'Plotin chez les Arabes', pp. 265–8.

Neugebauer, *Ancient Mathematical Astronomy*, I, 17–18.

- 5 Contributors may use either British or American conventions for spelling and punctuation, but should ensure that conventions are used consistently throughout the paper.
- 6 Arabic script should be used only when essential. In general Arabic should be transliterated using the following system:

ء	'	ج	ġ	ر	r	ض	ḍ	ف	f	ن	n
ب	b	ح	ḥ	ز	z	ط	ṭ	ق	q	ه	h
ت	t	خ	ḫ	س	s	ظ	ẓ	ك	k	ا	ā
ة	a	د	d	ش	š	ع	'	ل	l	ي	ī/y
ث	ṭ	ذ	ḏ	ص	ṣ	غ	ġ	م	m	و	ū/w

- 7 Maps and diagrams (figures) and tables should be submitted on separate pages. Figures may be submitted in rough draft initially. However, when a submission has been accepted for publication, authors are responsible for providing camera-ready versions. Figures (which may include photographs) and tables should each be numbered consecutively in arabic numerals. A separate, double-spaced list of figure captions should be provided.
- 8 Contributors should keep one copy of the typescript for correcting proofs. First proofs may be read by contributors provided that they can give the editors an address through which they can be reached without delay and can guarantee to return the corrected proofs to the designated editor, by airmail where necessary, within three days of receiving them. Corrections should normally be restricted to printer's errors.
- 9 Contributors of articles published in the journal assign copyright to Cambridge University Press (with certain rights reserved) and you will receive a copyright assignment form for signature on acceptance of your paper.

Arabic Sciences and Philosophy

CONTENTS

- Moving the Orbs: Astronomy, Physics, and Metaphysics, and the Problem of
Celestial Motion according to Ibn Sīnā 165
DAMIEN JANOS
- S'unir à l'intellect, voir Dieu. Averroès et la doctrine de la jonction au coeur
du thomisme 215
JEAN-BAPTISTE BRENET
- In the Translator's Workshop 249
UWE VAGELPOHL
- Philologia ancilla philosophiae* 289
JOSEP PUIG MONTADA
- Corps et continuité. Remarques sur la 'nouvelle' physique d'Averroès 299
CRISTINA CERAMI